

## 常年期第三十一主日

讀經一：智慧篇 (Wis) 11:22-12:2

你憐憫眾生，你愛惜萬有。

上主，整個世界，在你跟前，有如天秤上的一粒沙塵，落在地面上的一滴朝露。但是，你憐憫眾生，因為你是無所不能的。你假裝看不見人的罪，是為叫罪人悔改。的確，你愛惜一切所有，不惱恨你所造的；如果你憎恨什麼，你必不會造它。如果你不願意，什麼東西能夠存在？如果你不吩咐，什麼東西能夠保全？愛護眾生的主宰！只有你愛惜萬物，因為萬物都是你的。你那不死不滅的氣息，在萬物之內；因此，你逐步懲罰墮落的人，要他們想起所犯的罪惡，藉以警告他們，離棄惡事，而相信你——上主。

答唱詠 詠 (Ps) 145:1-2, 8-9, 10-11, 13-14

【答】：我的天主，我的君王，我要世世代代頌揚你，永遠歌頌你的名。

領：我的天主，我的君王，我要世世代代頌揚你，永遠歌頌你的名。上主，我要每日讚美你，不斷頌揚你的名。

【答】

領：上主慈悲為懷，寬宏大方；他常緩於發怒，仁愛無量。上主對待萬有，溫和善良；對他的受造物，仁愛慈祥。【答】

領：上主，願你的一切受造物稱謝你；上主，願你的一切聖徒讚美你，宣傳你王國的光榮，講述你的威力大能。

【答】

領：上主對自己的一切諾言，信實不欺；上主對自己的一切受造物，聖善無比。凡跌倒的，上主必要扶持；凡被壓抑的，上主必使他們站起來。【答】

讀經二：得撒洛尼人後書 (2 Thes) 1:11-2:2

好使我們的主耶穌基督的名字，在你們內受光榮，你們也在他內受光榮。

弟兄姊妹們：我們常為你們祈禱，求我們的天主，使你們相稱於他的召叫；求他以德能，成全你們各種樂意向善的心，及信德的行為，好使我們的主耶穌基督的名字在你們內受光榮，你們也在他內，賴我們的天主和主耶穌基督的恩寵，受光榮。弟兄們，關於我們的主耶穌基督的來臨，和我們聚集到他面前的事，我們請求你們，不要因著什麼神恩，或什麼言論，或什麼似乎出於我們的書信，好像說主的日子迫近了，就迅速失去理智，驚慌失措。

福音：聖路加福音 (Lk) 19:1-10

人子來，是為尋找及拯救迷失了的人。

那時候，耶穌進入耶里哥，正經過的時候，有一個人，名叫匝凱，他原是稅吏，是個富有的人。他想要看看耶穌是什麼人；但由於人多，不能看見，因為他身材短小。於是他往前奔跑，攀上了一棵野桑樹，要看看耶穌，因為耶穌就要從那裡經過。耶穌來到那地方，抬頭一看，對他說：「匝凱，你快下來！因為我今天必須住在你家中。」匝凱便趕快下來，喜悅地接待耶穌。眾人見了，都竊竊私議說：「耶穌竟然到有罪的人那裡投宿。」匝凱站起來對主說：「主，你看，我把我財物的一半施捨給窮人；我如果欺騙過誰，我就以四倍賠償。」耶穌對他說：「今天救恩臨到了這一家，因為他也是亞巴郎之子。因為人子來，是為尋找及拯救迷失了的人。」

教宗主日講道請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.

我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank

Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc

BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



# 天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址: Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件: [info@ccpc.net.au](mailto:info@ccpc.net.au) 互聯網網址: [www.ccpc.net.au](http://www.ccpc.net.au) Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

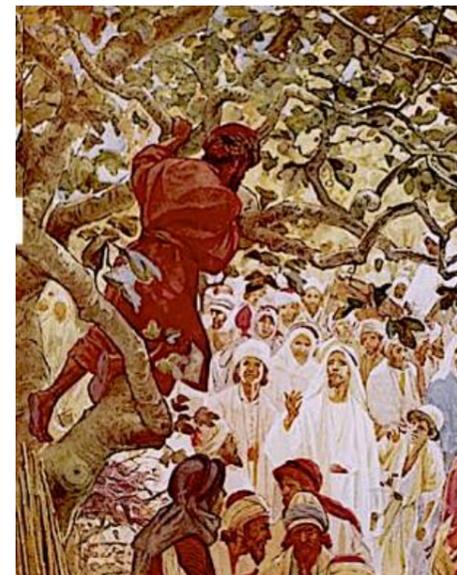
臉書 CCPC 群組: <https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話: 0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話: 0488 042 077

## 常年期第三十一主日 2022年10月30日

### October 30<sup>th</sup> 2022 – 31st Sunday of Ordinary Time C



William Brassey Hole, - Jesus Summoning Zacchaeus the Publican to Entertain Him at His House

*"Zacchaeus, come down quickly, for today I must stay at your house." And he came down quickly and received him with joy. (Lk 19:5)*

「匝凱，你快下來！因為我今天必須住在你家中。」匝凱便趕快下來，喜悅地接待耶穌。(路19:5)

彌撒時間: 星期六 下午 6:00 亞洲中心(國語);  
星期日 早上 10:00 亞洲中心(粵/英);  
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂(粵語);  
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事: 耶穌聖心彌撒(每月第一個星期五): 晚上 6:30(粵語) 亞洲中心  
九日敬禮(每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心  
明供聖體、修和聖事(每月最後一個星期六): 下午 3:00-4:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油: 請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名: 請聯絡 Paul Tong 0432 927 151 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

## 神父的話 From the Priest

**王金福神父:** 各位兄弟姊妹們，大家主日平安！

隨著這個主日的結束，「玫瑰聖母月」也進入了最後一天，相應的，在「追思已亡諸信著」的同時，我們又進入了「煉靈聖月」。教會勸勉所有教友在這個月內特別為煉獄中的兄弟姊妹們以祈禱、克己、行哀矜、得大赦等不同的方式救助在煉獄中的靈魂。因為教會相信「他為亡者獻贖罪祭，是為叫他們獲得罪赦」（加下 12:46）。

我們相信，天主的神聖教會以其不同狀態有三種存在，即得勝的教會，也就是已經在天堂上與天主同在的聖人團體；戰鬥的教會或旅途中的教會，就是我們現在可見的與各種罪惡搏鬥的塵世團體；以及受苦的教會，這裡所說的就是指那些在煉獄中做補贖的團體。而這三種以不同狀態存在的教會又以「諸聖相通」的信仰彼此共融，形成一個「至公的教會」。因為彼此的共融，所以各自的功勞也自然就彼此相通。所以我們會向得勝教會的聖人們祈禱，恭敬慶賀他們光榮得勝的同時也請他們為我們轉求，從而使我們獲得天主格外的恩寵。正如《天主教教理》的詮釋：「我們紀念天上的神聖，並不僅是為了他們的模範，而是要藉著手足之愛的實行，益發加強整個教會在聖神內的團結。一如旅途中基督徒的共融使我們更接近基督。」（教理 957）由於受苦的教會不能自救，但可以藉著現世教會成員的幫助減輕他們的補贖，以獲得早升天國加入得勝的教會，繼而為我們轉求。這種幫助受苦教會的行為也就是我們日常所說的救助煉靈。教理當中說：「旅途中的教會深深體會耶穌基督整個奧體的這種共融精神，從基督教會的初期，便以極大的熱誠，孝敬追念已故的人；……我們為他們祈禱，不但幫助他們，也使他們為我們的益處所作的代禱得以奏效。」（教理 958）

救助煉靈的方式有很多，比如我們常做的，為他們祈禱和奉獻彌撒，也可以為他們行善功、做補贖、得大赦，也即是將我們所行的善事、補贖和大赦的功效轉給他們，求主免除他/她們的罪罰，賞賜他們早日面見天主榮光。所以在這個特別追念亡者的月份，我們不妨以各種方式救助「那些死在天主的恩寵和友誼中的，但尚未完全淨化的人」尤其是我們的親友、恩人。

按宗座聖赦院頒布《大赦手冊》的規定，我們可通過以下方式為煉獄靈魂在這個月份獲得“全大赦”和“有限大赦”：

為求“全大赦”，該辦理妥當告解、善領聖體以及按照教宗的意向祈禱的教友：

1. 於 11 月 1 日至 8 日至墓地為亡者祈禱，或在心裡為亡者祈求。
2. 在追思已亡日(11 月 2 日)，於 11 月 2 日前一主日、或後一主日，或於諸聖節，到聖堂或小堂為亡者祈禱，念《天主經》及《信經》。

為求“有限大赦”，該辦理妥當告解、善領聖體以及按照教宗的意向祈禱的教友：

1. 在墓地為亡者祈禱，或在心裡為亡者祈求。
2. 虔誠誦念亡者日課的早禱或晚禱，或念「凡諸信者靈魂，賴天主仁慈，息止安所。」亞孟！



## 團體報告/ Community News

31/10 (星期一 Mon)	晚上八時 半至九時 45 分 8:30pm to 9:45pm	<p>由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」ZOOM 聚會 分享主題:「同建地上天國。」</p> <p>在聖經裏，我們常聽說的是「天國」。甚麼是「地上」的「天國」呢? 這與「天上的天國」有什麼分別呢? 「建地上天國」是誰的責任? 又「與誰共建」這「地上天國」呢?</p> <p>我們會先在家觀看「愛常傳」系列短片「共建地上天國」，然後再在聚會時作分享。</p> <p>在短片中，關俊棠神父道出他回應聖召的經過，及他的四十多年的牧民經驗，及在現世代科技及倫理道德轉變所帶來的牧民及福傳挑戰，平信徒與教會牧者又如何能在福傳事工上共同努力呢?</p> <p>參加方法及報名，請用電話 sms 聯絡 Rachel 0410 342890，Paul 0432 927151，或 Joseph 0403 589375。</p>
1/11 (星期二 Tue)	晚上八時 8 pm	<p><b>ZOOM 網上團體頌唸玫瑰經祈禱</b></p> <p>誠意邀請大家參與 <a href="https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59tlhYhnqUCEgFodlowh.1">https://us02web.zoom.us/j/87131397960?pwd=dJ0lQAVxIM59tlhYhnqUCEgFodlowh.1</a></p> <p>Meeting ID: 871 3139 7960 Passcode: 327945</p> <p>*團體兄弟姐妹可以預先將祈禱意向告訴 Angela/Candy 或逢星期二祈禱晚會之前將祈禱意向發送到電郵 info@ccpc.net.au。團體會在祈禱當晚一起為這些意向祈禱。</p>
2/11 (星期三 Wed)	晚上八時 正	<p>在亞洲中心聖若瑟小堂舉行追思已亡彌撒及安放紀念亡者名牌儀式。為身在海外或澳大利亞其他省份而未能親身參與的親友，請登入短片分享平台 youtube.com 搜尋 'CCPC &amp; WSCCC'，點擊『思高福傳站』觀看直播。或者使用以下連結： <a href="https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ">https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ</a></p> <p>A Requiem Mass for All Souls Day and rite of installation of new commemorative name plaques will be celebrated in St Joseph's Chapel, Asiana Centre. For relatives and friends not able to attend in person as they are located overseas or interstate, please go to youtube.com and search for 'CCPC &amp; WSCCC' or use the following link to watch: <a href="https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ">https://www.youtube.com/channel/UC9z0_dTQDJMi99VNsWbHMQVQ</a></p>
5/11 (星期六 Sat)	上午十時 半 10:30am	<p>團體將為已去世的兄弟姊妹舉行追思亡者紀念彌撒。彌撒後於華人天主教墓地進行祝聖墓碑和祈禱。歡迎各位參加為亡者靈魂的安息祈禱。</p> <p>Mass for deceased followed by blessing of graves at Chinese Catholic Lawn and prayers for the deceased. All are welcome.</p> <p>Sacred Heart Chapel, Hawthorne Ave., Rookwood NSW 2141 Rookwood Cemetery</p>